

Porównanie tłumaczeń Izajasza 43:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie kupiłeś Mi za pieniądze wonności, nie nasyciłeś Mnie tłuszczem swych krwawych ofiar, lecz obciążyłeś Mnie swoimi grzechami, utrudziłeś Mnie swoimi winami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie nakupiłeś Mi za pieniądze wonności, nie nasyciłeś Mnie tłuszczem krwawych ofiar — lecz obciążyłeś Mnie swoimi grzechami, utrudziłeś Mnie swoimi winami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie kupiłeś mi za pieniądze wonności ani mnie nie nasyciłeś tłuszczem swoich ofiar. Ale obciążyłeś mnie swoimi grzechami i utrudziłeś mnie swoimi nieprawościami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie kupiłeś mi za pieniądze wonnych rzeczy, aniś mię tłustością ofiar twoich opoił; aleś mię obciążył grzechami twemi, a zadałeś mi pracę nieprawościami twojemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie kupiłeś mi za srebro ziela wonnego, a łojem ofiar twoich nie napoiłeś mię. A przecię uczyniłeś, żem służył dla grzechów twoich, zadałeś mi pracę w nieprawościach twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie kupiłeś Mi wonnej trzciny za pieniądze ani Mnie nie nasyciłeś tłuszczem twoich ofiar; raczej przysporzyłeś Mi trudu twoimi grzechami, występkami twoimi Mnie zamęczasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie kupiłeś mi za pieniądze wonnych rzeczy ani nie nasyciłeś mnie tłuszczem swoich krwawych ofiar, lecz obciążyłeś mnie swoimi grzechami, utrudziłeś mnie swoimi przewinieniami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie kupiłeś Mi wonnej trzciny za pieniądze, nie nasyciłeś Mnie tłuszczem twych ofiar, lecz dręczyłeś swoimi grzechami, zamęczałeś Mnie twoimi występkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie kupowałeś Mi za srebro wonnych korzeni i nie syciłeś Mnie tłuszczem swoich ofiar. Raczej obciążałeś Mnie swoimi grzechami, męczyłeś Mnie występkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie kupowałeś mi wonnych korzeni za srebro ani tłuszczem swych ofiar mnie nie napawałeś. Ale nużyłeś mnie swymi grzechami, zadręczałeś mnie swymi przestępstwami!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ані не придбав ти Мені сріблом ладан, ані я не забажав мяса твоїх жертв, але в твоїх гріхах і в твоїх несправедностях став ти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie kupowałeś Mi za pieniądze wonnej trzciny, ani nie nasyciłeś Mnie tłustością twoich ofiar; ale Mnie obarczałeś twoimi grzechami i wyczerpałeś twoimi

			winami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie kupiłeś mi za pieniądze słodkiej trzciny; nie nasyciłeś mnie też tłuszczem swoich ofiar. W gruncie rzeczy przez swoje grzechy zmusiłeś mnie do służby; utrudziłeś mnie swoimi przewinieniami.